



## Foglio informativo e-LEF

### Cari lettori,

il presente numero del foglio informativo e-LEF illustra il cosiddetto «messaggio di status», una procedura standardizzata che informa un creditore sullo stato di un'esecuzione in corso. Questo tema è stato scelto in seguito alle numerose domande e osservazioni pervenute in reazione alla presentazione di e-LEF effettuata in occasione dell'assemblea annuale della Conferenza degli ufficiali di esecuzione e fallimenti della Svizzera, tenutasi quest'anno a San Moritz.

D'ora in poi ogni numero del foglio informativo conterrà una panoramica grafica relativa alla diffusione dello standard e-LEF in Svizzera.

Con viva cordialità



*Urs Paul Holenstein*

*responsabile e-LEF  
Ufficio federale di giustizia UFG*

*urspaul.holenstein@bj.admin.ch  
031 323 53 36*

### Il messaggio di status

Il messaggio di status è una procedura descritta nello standard e-LEF che disciplina come il software del creditore può interrogare lo stato dell'esecuzione in corso e come il software d'esecuzione deve rispondere a una tale interrogazione.

L'aggiunta «software» lo indica: il messaggio di status è un'informazione elettronica, che può essere completamente automatizzata e non richiede alcun intervento umano. Anche se lo standard non impone all'ufficio d'esecuzione di rispondere senza l'intervento di un collaboratore, la procedura è stata concepita in modo che la risposta possa essere generata automaticamente in base ai dati disponibili. Del resto i produttori di software d'esecuzione a noi noti (Bonimpex, SAGE e SITel) hanno programmato i loro sistemi proprio in questo modo.

La procedura di notifica dello status consiste in due tipi di messaggio e-LEF: l'interrogazione elettronica del creditore contiene una chiara identificazione dell'esecuzione (di norma un numero d'esecuzione) ed è ricevuta automaticamente dall'ufficio d'esecuzione. In seguito, in base ai dati del caso contenuti nella banca dati d'esecuzione è preparata una delle seguenti risposte:

- Non è disponibile alcuna informazione
- L'esecuzione è stata bloccata
- La domanda d'esecuzione è trattata
- La domanda d'esecuzione è stata respinta
- Il precetto esecutivo sarà notificato
- Il precetto esecutivo è stato notificato
- Il precetto esecutivo non può essere notificato

## Numero 8 / giugno 2008

La risposta è trasmessa al creditore sotto forma di codice. Non sono fornite ulteriori informazioni. I timori secondo cui con l'interrogazione dello status si potrebbe leggere praticamente tutta la banca dati d'esecuzione permettendo ai creditori di ottenere informazioni confidenziali sono infondati.

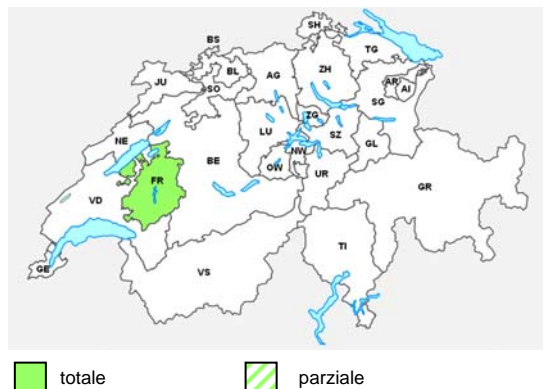
### Importanza per gli uffici d'esecuzione

In passato non è mai stato così facile e rapido fornire informazioni sullo stato di un'esecuzione. Grazie a meccanismi di controllo nel software le informazioni pervengono soltanto ai creditori autorizzati. Dato che l'informazione stessa può comprendere soltanto una breve risposta su sette possibili, un «furto di dati» è escluso. Con il messaggio di status, all'interno del pool e-LEF dispendiose ricerche telefoniche faranno ormai parte del passato.

### Importanza per i creditori

Le ricerche sono decisamente più semplici e meno onerose. I creditori possono interrogare a piacere gli status senza suscitare il minimo nervosismo all'interno dell'ufficio d'esecuzione. Chi utilizza con intelligenza questa funzione può risparmiare costi procedurali ed è meglio informato. Dopo 3 settimane il software del creditore può ad esempio effettuare automaticamente un'interrogazione dello status presso il competente ufficio. Il software del creditore potrebbe quindi indicare a quest'ultimo non soltanto il ritardo, bensì anche lo stato di trattazione nell'ufficio d'esecuzione.

### Copertura e-LEF al 1° luglio 2008



### Informazione e recapito

Per eventuali domande potete rivolgervi al responsabile di e-LEF:  
e-mail: [urspaul.holenstein@bj.admin.ch](mailto:urspaul.holenstein@bj.admin.ch)  
telefono 031 323 53 36

Il foglio informativo e-LEF è pubblicato più volte all'anno e illustra i particolari e lo stato attuale del progetto e-LEF.